





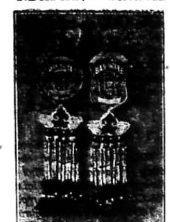




**ĐỒ-NHƯ-LIÊN**

111, rue d'Espagnas, Saigon  
Sua đình quốc gia Việt-nam

Làm và bán Khẩu-bào và Khẩu-Tô các loại.  
Khẩu Khẩu-bào, Chính phủ công nhận theo châu Âu số 172 ngày 28 tháng Chín năm 1934.  
Chỉ có Kim-Như và Kim-Khánh tại Liên-VAN-HUÏT-TAN Canho làm duy nhất tại Việt-Nam.  
Những giá Khẩu-bào và Khẩu-Tô này:  
Khẩu-bào và Khẩu-Tô của chế độ trước giá 1500.  
Khẩu-bào và Khẩu-Tô của chế độ hiện tại giá 1500 bằng bạc, bằng đồng.  
Tư cách Chính-Đương công nhận theo luật lệ, khẩu-bào, bằng bạc 1500.  
Chợ nước và chợ khô Việt-Nam.  
Liên-ban được biết nhiều người.



Một cửa sách rất có giá trị của hội Đông-Dương bán ở đây

**Kim-Thạch Kij-Duyên**

At công việc ở Kim-Thạch Kij-Duyên của ông Thi-khoa Nghĩa (người Nam-Ky) là một ông văn chương nổi-tên, có giấy tờ không thiếu gì những bộ Luận-Tiểu Luận-Tiểu truyện... song khi ra đời lại là chưa thấy đăng mai bản nào (édition) cho thật đúng đắn.

Những lời dạy hội Đông-Dương ở Bắc-Chinh. Société de l'Étude Indochinoise tại tỉnh Kim-hoch Kij-Duyên đã xuất-bản ra ba thứ chữ: chữ nho, chữ quốc ngữ và chữ tây.

Về phần chữ Anhnam, thì ông giáo sư Midan rất đầy công lao của một tâm huyết nguyên bản.

Về phần chữ quốc-ngữ, thì có ông, ông Quang-Vân phiên dịch, rước kia ông Non cũng có xuất bản mấy lần rồi, song chưa được hoàn hảo. Nay có ông giáo sư Midan lại lại ba phiên-chính.

Về phần chữ Pháp, thì ông giáo sư Midan an tâm dịch cho đúng nguyên văn và có chú-thích hẳn hoi.

Một quyển bán năm 40.  
Voi cái giá này, đối với năm nay, chủ gười tưởng chắc thì nó độc giá cũng cho là mắc, song nếu bạn đọc thấy công phu của hội Đông-Dương bao-đồng, chính là sách mà nhất là cái quyển về quyển Kim-Thạch Kij-Duyên thì chắc bạn đọc không có thể nào bỏ là mắc nữa.

Chàng tôi ước mong sao bộ sách này đi đồng khắp các địa phương để mọi người có thể mua, và gửi cho người khác.

Đến đây là President của Hội Đông-Dương Indochinoise, Saigon.

MEMBRES DU LIGUE INDO-CHINOISE  
Propriétaire: NGUYỄN-VAN-THIẾP  
37, Rue Lincan Massard, - SAIGON

**NAM HUNG LONG**  
CUNG QUÍ VỊ ĐIÊN CHỦ VÀ CÁC NHÀ THẦU KHOAN  
Khai qui nghỉ có công dụng giải bông và độ về chỉ của các thợ dệt bông  
N° 2 Quai de Choqueux  
Cholon  
Là nơi đáng tin cậy, có đủ thứ, đủ màu, thật tốt. Tấp rước rất rõ và giá rẻ

**Tin trong nước**

**Thăng cấp**  
Kể từ ngày 1er Janvier 1935, những viên giáo hục dưới đây vì làm việc lâu năm, nên được thăng cấp theo bản sau này:

**Ngành trợ giáo**  
Trợ giáo hạng nhất (Tập theo)

- Nguyễn Văn Ngạc, Phạm Văn Bè, Nguyễn Phú Nào, Lê Văn Cảnh, Nguyễn Văn Duong, Nguyễn Ho, Huỳnh Văn Ngạc, Phạm Đình, Lê Văn Duoc, Nguyễn Văn Anh, Lê Văn Nuo, Cao Văn Sào, Lê Văn Đan, Lê Văn Kỳ, Phạm Văn Quon, Châu Văn Gian, Huỳnh Văn Vinh, Lê Văn Vui, Trịnh Nuo, Hải Văn Trung, Nguyễn Văn Hoàng, Nguyễn Văn Tráp, Lê Trung Tuong, Lê Văn Bạt, Nguyễn Văn Trinh, Nguyễn Văn Trung, Phạm Văn Đang, Lê Văn Doi, Nguyễn Kim Xuyen, Lê Quang Chi, Trần Văn Ngưu, Trần Văn Thọ, Nguyễn Văn Trinh, Nguyễn Văn Uon, Huỳnh Văn Bui, Nguyễn Văn Minh, Phan Văn Bui, Hồ Văn Sum.

**Một miếng khi dơi, Một gói kim no!**  
Giáp nhau con hoạn nạn.

**Đông-bào chỗ số dơi, Anh, em, hai, miền**  
Nghệ-Tĩnh, Đàng-dai ta gói tiền

**Nữ-nào là đàn ông, ngành mặt!**  
Kẻ khác còn không nó làm lơ!

**Mỗi người một nư!**  
Trăm họ dựng nư!

**Giáo NAM**  
24, Rue Lagrange  
17 Rue Lincan Massard

**ĐIỀU THUỐC NGON NHẤT**  
TAMKY  
Compagnie Indochinoise des Tabacs SAIGON

Compagnie Indochinoise des Tabacs SAIGON

Các cô có em!  
HAY CHO CÁC EM NHỎ ỨA  
QUI CÓ AN SỮA ĐẬT, CÓ ĐUONG  
**NESTLE**  
LA MỘT THỨ VẬT THỰC RẤT LÀNH,  
RẤT BỔ VÀ DỄ TIÊU HÓA  
Hàng NESTLE số 36 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng em nhi bằng chữ Quốc-ngữ của Đức-đ Vidal - Qui đã gọi là cuốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gửi tặng

**Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm**  
HỘI HIỆP ĐON NẮC DANH PHÁP  
Được quyền kinh-sở của Chính-phủ Đông-Pháp  
Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Mại) và 8.000.000 phật-làng đã đóng tait của QUANG-LY CỘI ĐÔNG-PHÁP ở SAIGON số 26, đường Chaigneau  
Chi-nhánh ở tại Marol, số 58, Đại lộ Francis Cornalat  
Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 84 đường Gallieni.  
Muốn lập vốn - Muốn lập tờ bản  
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học  
TÀI HỮU MUA của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:  
- Về 1.000 đồng - mỗi tháng góp 4 đồng  
- Về 500 đồng - mỗi tháng góp 2 đồng  
Đang dự vào: 1. - Cuộc xổ số hải-vân tại mỗi tháng kể từ tháng đến.  
2. - Cuộc chơi 4/3 liên-lai của Hội, sau khi đóng hàng 2 năm.  
MẸN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chức-nhiệm số để đảm-bảo tính-đúng những nơi mà hội chưa có người thay-mại.

**TRƯỜNG DẠY THI XE HƠI**  
Bên trường mở đã lâu năm, kể từ ngày nay bên trường xin tin giá phần của Uên, thì xe Camion (xe lớn) thì xe Moto (xe nhỏ) Moto-cyclette.  
Bên trường có thầy ở Ba-Nghe ra đây, có nhiều giấy tờ của quan trên cho, và quan Toán-quản Đông-Dương có An-ti cho Ménille Hoàng-đệ An-nam và Hoàng-đệ Cao-Hien, Day man thành-nghệ. Có thầy Tây dạy luật chơi xe (Code de la route).  
Bên trường có cả Nguyễn-Thi-Hương có bằng cấp xe hơi để dạy thì ba, qui có đi thì, bên trường dạy luật, dạy máy và sang xe ba, xin đường cho xe hơi chạy không sa lầy.  
Kính cáo  
**CHU-VĂN-HAI**  
48, Colonel Grimaud - Saigon  
Trước cửa Chợ-mới Saigon, gần gara Oudin

Rượu Bạc Hà làm tại xứ Grasse 86 độ

**J<sup>n</sup> GIRAUD Fils**  
chè rất hợp vệ sanh - Mùi thơm, vị diệu  
Không thứ nào sánh kịp  
Ai mua có biếu thêm  
Hỏi giá tại hàng:  
**LUCIA**  
135, Boulevard Charner - Saigon

**BENH RUN**  
chẩn-định trị ư, cũng thuốc  
Touffignac Fribols  
có bán ở các hiệu thuốc  
là thứ thuốc rất hay mà không  
khiến ón ón  
chỉ ở trên là một thuốc của  
thuốc Tây  
Nó có thể chữa bệnh  
Quần và bệnh Thận-đi.  
Bán tại nhà LECOUX 300  
Rue Lincan Massard, Saigon  
Thầy thuốc ở số 17 Rue Lincan Massard, Paris  
Số 17 Rue Lincan Massard, Saigon

**CỦ AN**  
LƯU QUÝ ĐỀ HẬU  
XO  
CỦ AN  
LƯU QUÝ ĐỀ HẬU  
XO  
CỦ AN  
LƯU QUÝ ĐỀ HẬU  
XO

THUỐC XỐN TẼM ĐỀ HẬU  
LƯU QUÝ ĐỀ HẬU





